

Azerbaijani transcript:

T: Çoxları hətta bilmir Azərbaycan nədir, hətta ölkədimi... onu belə bilmirlər, amma mən gördüklərimə, yani deyəndə ki sən hardansan, deyirəm mən Azərbaycandanam və Azərbaycanın hardan olduğunu və necə bir ölkə olduğunu xatırmağa çalışıram. İndidə çalışıram. Bir az tarixi haqqında deyə bilərəm. Azərbaycanın adı qədim fars dili... dilindən demək olar, gəlib... “Odlar Yurdu” deməkdir. Bu yəgin ki orda, o regionda yaşayan insanların dini ilə əlaqədar idi, daha çox atəşpərəslilik dini var idi... yani günəşə... günəşə tapmaq... adı ordan gəlir.

Azərbaycanın əsas indiki mədəniyyətinin quruluşu, demək olar ki 7-ci əsrlərdən başlayır... ki ərəblər, ərəblərin Azərbaycana qırməsindən sonra, 7-ci 11-ci əsrlər arası ərəblər Azərbaycana... Azərbaycanda olub və ərəblər... Ərəblər Azərbaycanda olub və İslam... İslam dinidə bu... bu vaxtlar arasında Azərbaycanda olub və Azərbaycanda tanınılıb, yayılıb Azərbaycanda... və 11-ci əsrdə Sərcuk Türkləri Azərbaycana girib və indiki... indiki Azərbaycanlılar əsas etnik olaraq onların soyunandır... ki Azərbaycan dilidə Türk dilinə çox yaxındır. Hətta dili bilməyən də diqqətli qulaq assa, başqa türk dilində danışan adamın danışığını başa düşə bilər. Və ondan sonra... ondan sonra... böyük Azərbaycan dövləti olaraq 1900... 1501-ci ildə Şah İsmail Xətai tərəfindən Səfəvidlər Dövləti yaradılıb və... və ilk dəfə olaraq... və bunun rəsmi dili... rəsmi dili bu dövlətin Azərbaycan dili olub. Düzdü ondan sonra İranlılarda gəlib və ondan sonra dəyişdiriblər dili. Fars dilinə onlar dəyişdirib, amma rəsmi dili olaraq ilk dəfə Azərbaycan dili olub... və ondan sonra Azərbaycan bildiyiniz görə neft resursları olaraq da, çox böyük resursları var Azərbaycanda və ilk dəfə Azərbaycanda 1873-ci ildə çıxarılıb Bakıda. Yəqin ki Azərbaycanlılar çıxarıblar ki, ondan sonra xarici investor-larda olub. Məsələn, Nobel qardaşları, indiki bildiyimiz Nobel premiyası var... Nobel premiyası... Nobel qardaşları əslində Bakıda... Bakının neftindən çox onlarda varlanıblar.

Deməli 1918-ci ildə Azərbaycan demokratik dövləti yaradılıb, ancaq bunun ömrü çox uzun olmayıb. İyirmi üç aydan sonra Sovietlər Azərbayanı işğal eləyiblər... Məmməd Əmin Rəsulzadə tərəfindən yaradılıb dövlət və ondan sonra Sovietlər işğal eləyib Azərbayanı və bildiyiniz kimi, 1991-ci ildə ancaq yani 70 il... hardasa 70 ildən sonra Azərbaycan təkrar öz müstəqilliyini əldə eləyib... və ondan sonra 1991-ci ildən sonra bizim ermənilərlə bir az konfliktimiz olub... 1994-ci ildə... 93-94-ci illərdə...

E: Həmdə Sovet erasında...

T: Bəli. O vaxtda möhcət idi... həmdə 1960-ci illər vaxtında... 1960-ci illərdə konfliktlər olub. Hə 89-da... 89-ci ildə yavaş-yavaş ara qızışıb... yəni ki Qarabağ... Qarabağ torpaqları Sovietlər tərəfindən... eləbil erməniləri ora köç olublar... köç olublar ermənilər... və erməni əhalisi orada üstünlük təşqil eləyirdi, amma Azərbaycan... Azərbaycanın tərkibində olub həmişə Qarabağ.

English translation:

T: Many people don't even know what Azerbaijan is...even is it a country... but when I see people, I mean when people ask me where I am from, I say I'm from Azerbaijan and I try to explain where it is and what kind of country it is. I still try to now too. I can tell you something about its history. Azerbaijan's name came from an ancient Persian language... it means "Land of Fire". This probably has to do with the religion of people who lived in that region. They had a religion of fire worshippers... meaning they worshipped the sun. That's where the name comes from.

The structure of Azeri society today, starts from the seventh century you can say... After the Arabs came to Azerbaijan, between the 7th and 11th century, Arabs were in Azerbaijan and Islam... the religion of Islam was introduced in Azerbaijan... and in 11th century Serchuk Turks came to Azerbaijan and... today's Azeris are ethnically related to them. Azeri language as well is very similar to Turkish language. Even if someone who doesn't speak the language listens attentively, he could recognize the speech of a person who is speaking in a different Turkic language. Then... the big Azerbaijani state... in 1501 Shah Ismail Khatai created a Safavid state and... and for the first time... the official language was Azeri. Later on the Iranians came and changed the language. They changed the language into Persian. However, for the first time the official language was Azeri language... and moreover Azerbaijan, as you know, having oil resources has a lot of resources in Azerbaijan. And for the first time in Azerbaijan oil was extracted in 1873 in Baki. Probably Azeris extracted it, and afterwards foreign investors came. For example, the Nobel brothers, as we know them today because of the Nobel prize... Nobel Prize... actually Nobel brothers made a lot of money on oil from Baki.

Azerbaijan Democratic Republic was created in 1918. However, it didn't last long. Twenty three months later, the Soviets occupied Azerbaijan... Mammad Amin Rasulzade created the republic and after that the Soviet occupied Azerbaijan and as you know, only in 1991, meaning 70 years... approximately 70 years later Azerbaijan gained it's independence again... and after that... after 1991 we had a little conflict with the Armenians... in 1994... '93-94...

E: And also during the Soviet era...

T: Yes. At that time ____... and also during the 1960's... there were conflicts during the 1960s. Yes, in '89... in the year (19)89 the relations became heated... meaning Qarabaq lands... by the Soviets... Armenians were moved there... and the Armenian population was a dominant majority there, however Azerbaijan... Qarabaq was always part of Azerbaijan.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated